

PRONOMINAL OF ENGLISH AND AWADHI

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

Submitted by

Ram Krishna Humagain

Faculty of Education

Tribhuvan University, Kirtipur

Kathmandu, Nepal

2010

PRONOMINAL OF ENGLISH AND AWADHI

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

Submitted by

Ram Krishna Humagain

Faculty of Education

Tribhuvan University, Kirtipur

Kathmandu, Nepal

2010

T.U. Reg. No.: 9-2-55-599-2003 Date of Approval of the Thesis

Second Year Exam

Proposal: 2066/09/13

Roll No: 280458 /065

Date of submission: 2066/12/02

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of the research degree to any university.

Date: 2066/12/

Ram Krishna Humagain

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Ram Krishna Humagain** has prepared the thesis entitled, “**Pronomical of English and Awadhi,**” under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 2066/12/

.....

Dr. Jai Raj Awasthi (Guide)

Professor

Department of English Education

Faculty of Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following 'Research Guidance Committee.'

Dr. Chandreshwar Mishra

Professor and Head
Department of English Education
T.U., Kirtipur

.....

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi (Guide)

Professor
Department of English Education
Chairperson
English and Other Foreign Languages
Education Subject Committee
T.U., Kirtipur

.....

Member

Dr. Anjana Bhattarai

Reader
Department of English Education
T.U., Kirtipur

.....

Member

Date: 2066/12/

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following 'Thesis Evaluation and Approval Committee.'

Dr. Chandreshwar Mishra

Professor and Head

Department of English Education

T.U; Kirtipur

.....

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi (Guide)

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

T.U., Kirtipur

.....

Member

Dr. Anjana Bhattarai

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur

.....

Member

Date: 2066/12/

DEDICATION

Dedicated
To
My Parents and Sisters

ACKNOWLEDGEMENTS

With heartfelt gratitude, I humbly acknowledge my debt to my venerable supervisor **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi** for his constructive comments, suggestions without which I would not be able to bring out this work in this form.

Similarly, I owe a debt of profound gratitude to **Dr. Chandreshwar Mishra** for his encouraging suggestions. I also owe particular debt to **Dr Anjana Bhattarai** who offered deep insights and suggestions while shaping the title and methodology.

I would like to express my sincere gratitude to **Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai, Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya, Prof. Dr. Anju Giri, Dr. Laxmi Bahadur Maharjan, Dr. Bal Mukunda Bhandari, Mr. Vishnu Singh Rai** and other Readers and Lectures in the Department of English Education for their friendly teaching, academically encouraging ideas and the sense of guardianship that I have felt.

Finally, I would like to extend my gratitude to **Mrs. Madhavi Khanal**, Librarian Department of English Education for her kind cooperation extended to me by providing resource books. Similarly, I would like to thank my friends **Binod, Bamdev, Nabin, Nabaraj, Kulchandra, Lila, Sabita and Damainti** for their constant interaction and valuable suggestions. I would also like to thank **Mr. Durka Man Maharjan** of Durka Computer System, Kirtipur for his excellent computer typing and printing.

Date: 2066/12/

Ram Krishna Humagain

ABSTRACT

This thesis entitled "Pronominal of English and Awadhi" endeavors to show similarities and differences between the pronouns in the English and Awadhi language. For successful completion of this research, both primary and secondary sources of data have been utilized. The sample population consists of fifty native speakers of the Awadhi language in Banke district. Data for English language has been taken from secondary sources i.e. from English grammars. For the collection of data, a set of questionnaire was prepared to be asked to the respondents and then the data were analyzed to draw findings. The pronominal in Awadhi was found to have more grammatical distinctions. Unlike English, Awadhi has no gender distinctions in pronouns. Separate pronouns are used in Awadhi for third person to show proximal and distant relation. Second person honorific pronouns were found in Awadhi. Similarly, there are more number of pronouns in the Awadhi language and they have alternative forms, each equally prevalent. English lacks such element. English has more number of separate relative pronouns than the Awadhi language.

This thesis contains four chapters: Introduction, Methodology, Analysis and Interpretation, and Findings and Recommendation. The first chapter is an introductory chapter which provides information on language (English and Awadhi), pronominal, contrastive analysis and so on. The second chapter deals with methodology which was applied to carry out the research. It tells us about the sources of data, study population, sampling procedures, process of data collection and the like. The third chapter deals with analysis and interpretation of the data. It finds out similarities and differences between the languages. The fourth chapter presents the findings and recommendations.

TABLE OF CONTENTS

Declaration	I
Recommendation for Acceptance	II
Recommendation for Evaluation	III
Evaluation and Approval	IV
Dedication	V
Acknowledgements	VI
Abstract	VII
Table of Contents	VIII
List of Tables	X
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1-22
<u>1.1 General Background</u>	1
<u>1.1.1 The English Language</u>	3
<u>1.1.2 Sociolinguistic Scenario of Nepal</u>	4
<u>1.1.3 Indo –European Language Family</u>	5
<u>1.1.4 Tibeto– Barman Language Family</u>	5
<u>1.1.5 Astro-Asiatic Language family</u>	5
<u>1.1.6 Dravidian Language Family</u>	5
<u>1.1.7 The Awadhi Language</u>	6
<u>1.1.8 Contrastive Analysis (C A)</u>	7
<u>1.1.9 Pronominal</u>	9
<u>1.2 Review of Related Literature</u>	18
<u>1.3 Objective of the Study</u>	20
<u>1.4 Significance of the Study</u>	20
<u>1.5 Definition of the Terms</u>	21

CHAPTER-TWO: METHODOLOGY	24-25
2.1 Sources of Data	24
2.1.1 Primary Sources of Data	24
2.1.2 Secondary Sources of Data	24
2.2 Population of the Study	24
2.3 Sampling Procedure	24
2.4 Tools for Data Collection	24
2.5 Process of Data Collection	25
2.6 Limitations of the Study	25
CHAPTER-THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION	26-48
3.1 Personal Pronouns in English and Awadhi	26
3.2 Demonstrative Pronouns in English and Awadhi	37
3.3 Indefinite Pronouns in English and Awadhi	39
3.4 Reflective Pronouns in English and Awadhi	41
3.5 Relative Pronouns in English and Awadhi	43
3.6 Reciprocal Pronouns in English and Awadhi	45
3.7 Possessive Pronouns in English and Awadhi	45
3.8 Interrogative Pronouns in Awadhi and English	47
CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS	49-57
4.1 Findings	49
4.2 Recommendations	54
REFERENCES	58-60
APPENDICES	

LIST OF TABLES

Table No. 1: First Person Pronouns in English	27
Table No. 2: First Person Pronouns in Awadhi	27
Table No. 3: Second Person Pronouns in English	29
Table No. 4: Second Person Pronouns in Awadhi	30
Table No. 5: Third Person Pronouns in English	32
Table No. 6: Third Person Pronouns in Awadhi	32
Table No. 7: Demonstrative Pronouns in English	38
Table No. 8: Demonstrative Pronouns in the Awadhi	38
Table No. 9: English Indefinite Pronouns	39
Table No. 10: Indefinite Pronouns in Awadhi	40
Table No. 11: English and Awadhi Reflexive Pronouns	41
Table No. 12: English Relative Pronouns	43
Table No. 13: Awadhi Relative Pronouns	43
Table No. 14: English Possessive Pronouns	46
Table No. 15: Awadhi Possessive Pronouns	46
Table No. 16: Interrogative Pronouns in English	47
Table No. 17: Interrogative Pronouns in Awadhi	47